

# La petite maison parentale : des racines et des ailes

PAR YUSRA MHIRI • PHOTOS : ROBERTO CAFORIO

*Pour ses fidèles lectrices et lecteurs, Dary Magazine a visité une maison peuplée d'idées et édifiée avec une rare sensibilité.*

*Chez les Yahmadi de la rue Salaheddine el Ayoubi de Sidi Bou Saïd, l'espace est roi, malgré l'exiguïté du terrain.*

## دار الوالدين : جذور أصيلة و أشكال مجددة

153 متر مربع، مساحة موش كافية بش تبني فيها دار ببيوتها و مرافقها و تكون زاوية و متهوية مع رفاهة هائلة، و لربما -وعلاش لا- نخصصوا فضاء فيها للقعدة مع الأحباب في الهواء الطلق.

هذا تحدي قام به الأستاذ البشير باندفاع كبير و نجح في تحقيق حلم صغرو و هو المحافظة على الدار اللي خلاهلو بوه بكل فخر واعتزاز.

يقول سي بشير : "في الستينات اقتنى والدي دار من جملة أربعين دار تشيدو في حي شعبي بضاحية سيدي بوسعيد. و كان سعيد ياسر بحصولو على ملك عقاري، في هذا المحل عدت أيام الشباب و عندي فيه ذكريات كبيرة. و لكل هذي الأسباب قررت بش ندخل تغيرات على دار الوالد و نسكن فيها مع عائلتي. كان لا بد نحافظ على الأصل و نطبخ كل ما يمكن تعويضو من حيوط و فرضاويات مع إضافات أشياء جلبت انتباهي على ممر السنين."

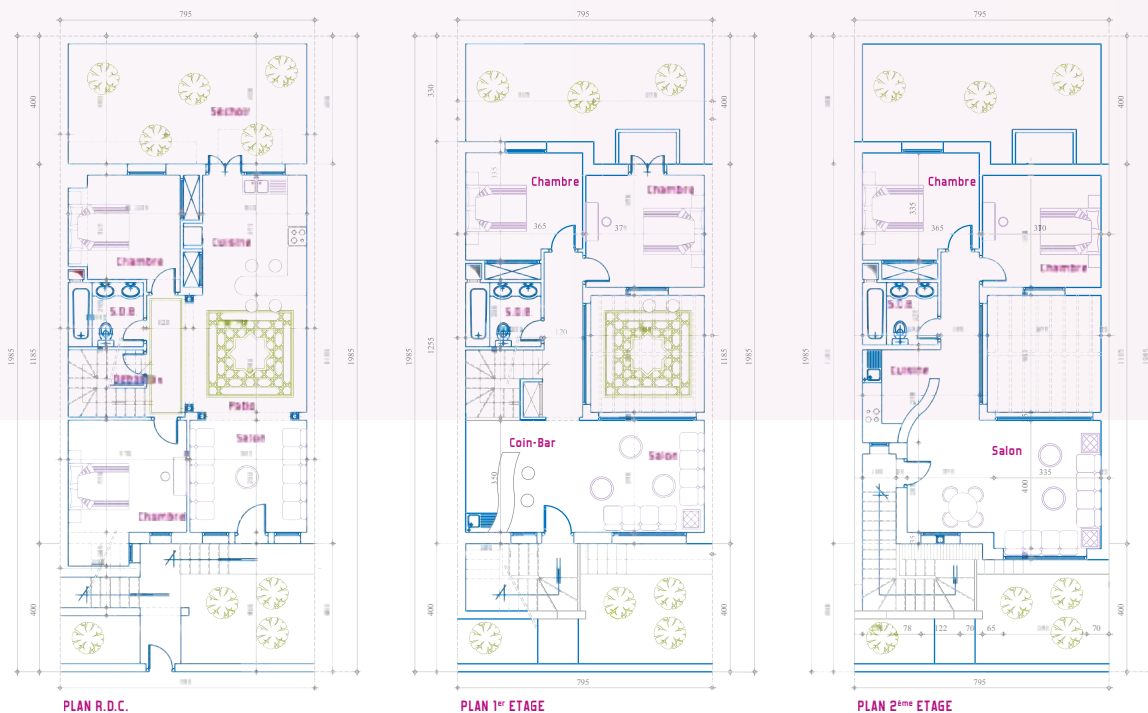


Quand on dispose d'une ancienne construction sur un petit terrain de 153 m<sup>2</sup>, cela relève du défi de la transformer en une maison généreusement éclairée, dotée d'une bonne aération et d'un grand confort. Le souhait du propriétaire des lieux était aussi d'avoir, à l'intérieur, un espace ouvert pour recevoir les amis et les proches. M. Béchir a contribué à la réalisation de ce projet avec passion, en gardant précieusement le legs parental. Quel hommage et quelle fierté !

"Dans ce quartier modeste de Sidi Bou Saïd, on a construit, dans les années 60, une quarantaine de maisonnettes identiques. A l'époque, mon père

était heureux d'investir dans la pierre et d'accéder à la propriété. Dans cette demeure, j'ai passé le plus clair de ma jeunesse. J'ai une corbeille de souvenirs. Pour toutes ces raisons, j'ai décidé de transformer la maisonnette et d'y habiter avec ma famille. Mon exigence était de faire les travaux sans avoir à tout démolir et sans toucher d'une once à l'âme de ce lieu. Le résultat est enchanteur !", déclare notre hôte.





PLAN R.D.C.

PLAN 1<sup>er</sup> ETAGEPLAN 2<sup>ème</sup> ETAGE

المهندسة عائدة التريكي تعترف : " المهمة صعبة وخاصة أن المساحة صغيرة ولا بد من احترام 4 أمتار للفصل من القدام و 4 آخرين من تالي. و ما بقي كان 80 متر مربع للبنية.

هذا مع العلم أنني تبتعت اختيارات أصحاب المحل اللذي يجذبوا الفضاءات المفتوحة من غير فرضاويات. لذا ختمنا في وسط دار يطلو عليه المستويات الثلاثة للمحل. ويكون البني في اتجاه عالي. و كان العمل كذلك و أعتقد أننا نجحنا في هذا التصميم اللذي تغلب عليه مساحة الحرية و الفضاء الممتد.

بقي اختيار مواد البناء، بخلف الرخام -سومو غالي- بقية المواد كلها في المتناول. صممتنا أحناء الديزايين و حاولنا نولف ما بين الألوان من غير ما كثر من الزليز في الحيوط.

لإبراز أكثر الشعور بالانفتاح استعملنا الحديد المطرق في أشكال أرابسك.

## ... espace ouvert et sensation de voler... haut

Pour la transformation de cette demeure, l'architecte Aïda Triki avoue qu'elle a rencontré quelques difficultés avant de se mettre à l'œuvre. Mais l'important est d'avoir réussi ce défi malgré l'exiguïté de l'espace et les nombreuses exigences des maîtres des lieux.

"Nous n'avons que 153 m<sup>2</sup>. Il a fallu prendre en considération les 8 mètres de dégagement à l'entrée et à la terrasse arrière. Il reste ainsi 80 m<sup>2</sup> à couvrir. Par ailleurs, nous avons suivi à la lettre la volonté des propriétaires qui affectionnent les espaces ouverts et sans cloisons. Ensemble, nous avons pensé à un patio montant sur trois niveaux et à une succession d'espaces libres du rez-de-chaussée jusqu'en haut. C'est une sensation de liberté pour ce couple, à la fois

moderne par son mode de vie et très attaché à la culture et aux traditions tunisiennes.

Nous avons esquissé le plan et le charme a opéré. Il a fallu, ensuite penser aux matériaux. A part le marbre qui coûte cher, le reste est accessible. Nous avons pensé nous-mêmes le design de l'intérieur en jouant sur le mariage des couleurs sans surcharger les murs avec beaucoup de faïence. Pour respecter la sensation d'ouverture, nous avons mis des paravents en fer forgé torsadé de style arabe. Nous avons surtout respecté l'architecture et les ornements typiques de Sidi Bou Saïd. Pour l'harmonie du style décoratif de la maison, les meubles ont été fabriqués sur mesure et décorés par des artisans tunisiens.", explique-t-elle.

## ... L'éternel retour à la matière, à la lumière...

La façade, peinte en blanc et bleu avec ses balcons suspendus "gannarya" et ses fenêtres à encorbellement, obéit au style architectural du village de Sidi Bou Saïd. La façon de mettre en relief les traits de la maison et de faire ressortir ses

formes, est un travail de fourmis. La porte d'entrée, parsemée de gros clous noirs, est joliment habillée de végétation par la maîtresse des lieux. Dès qu'on franchit le seuil, une lumière enveloppe le tout.



Nous avons l'impression d'être dans un sérail interminable. L'accès se fait par le hall, une sorte de vestibule. Deux canapés en bois meublent l'espace qui s'ouvre sur un patio entouré d'arcades.

Ici l'espace et la décoration s'inspirent de la nature. Cette cour sert de salle à manger avec sa table et ses chaises en rotin torsadé. Une source d'eau fictive jaillit au milieu d'un buisson composé de pots. Plantes grimpantes et palmiers se chevauchent pour donner de la hauteur à l'ensemble.

En traversant le patio, on se retrouve dans la cuisine délimitée par un simple comptoir pour faciliter la circulation entre espaces communicants. Peintes en vert, les portes des placards sculptées et finement ornées par des gerbes florales en ocre jaune se marient parfaitement avec le style authentique de la maison.





حافظنا زادا على الهندسة  
و الزخرفة الخاصين بسيدي  
بو سعيد مع خلق فضاءات  
خضراء داخل الدار.

لمزيد من التناسق، كلفنا  
حرفين تونسيين لصنع  
الأثاث."

الواجهة مدهونة بالأبيض  
و الأزرق، ألوان خاصة بسيدي  
بوسعيد مع إستعمال  
أشكال ديكور خاصة بهذي  
الضاحية كيف - القنارية -  
و الشباك الزلايية  
و الزخرفة بفصوص البلاز  
الأخضر و الأزرق و الأصفر  
في هندسة متنوعة  
(مثلثات-معيونات أو مربعات).

اعتنت صاحبة المحل بتزيين  
مدخل الدار بنباتات حلوة.

باب الدخول مصنوع من لوح  
صم مرشق بمسامر في  
أشكال هندسية متموجة.

من باب الدخول نشعر بالضوء  
يكسينا تقول علينا في  
سرايا طويلة.

Au premier étage : le salon ouvre sur le bas.

Un espace de détente est agrémenté d'un jeu de pleins et de vides agréablement ornémenté tantôt par la couleur tantôt par des objets décoratifs.

Le mur qui sépare le salon de la tisanerie cache cette partie de la maison, peut être bien, des regards indiscrets. A travers cette séparation, l'architecte renoue avec le thème de la médina qui s'abrite derrière ses remparts pour être protégée de toute convoitise... Le blanc immaculé de ce mur contraste parfaitement avec la couleur jaune de la poterie.

La cheminée du salon est coiffée d'un arc posé sur deux colonnes en pierres reconstituées. Elle évoque le bonheur de se retrouver en famille. Elle est surplombée de carreaux de faïence colorés de manière à rappeler l'ambiance des demeures beylicales. Les tapis traditionnels (margoum) aux couleurs chaudes, le charme suranné du tourne disque en cuivre, le lustre rouge de style baroque revisité... Le tout nous fait penser à un décor éclectique qui marie toutes les époques et concilie tous les goûts.





Dans la chambre à coucher parentale, le lit est marqué par un bel encadrement qu'on nomme "Kous Hajem". La couleur dorée de cette séparation reflète l'importance et la noblesse de l'espace en question. Les portes des niches et les placards sont décorés de fresques en feuillage peintes en rouge, vert et autres nuances pimentées.

A cette ambiance traditionnelle vient se greffer un meuble contemporain : le canapé rouge assorti de coussins à pompons.

La chambre ouvre sur une terrasse. Quelques rayons de soleil traversent la grande fenêtre en "moucharabieh". Ses vantaux en bois sont agrémentés d'un motif floral sculpté. Ils laissent entrer la lumière du jour dont l'éclat anime l'espace de ses reflets multicolores grâce aux carreaux de verre coloré.

Un coffre ancien en bois sculpté sert de coiffeuse. A l'époque, ce meuble servait de rangement indispensable dans une chambre à coucher. Aujourd'hui, il sert en tant qu'objet décoratif mettant en valeur des miroirs et d'anciennes boîtes à bijoux en argent.

بهو في شكل رواق بلا  
نهاية يحتوي على زوز  
كنايات و يفتح على فضاء  
آخر : هي عبارة على ساحة  
دائرة بالأقواس هذي  
الساحة تلعب دور بيت  
الفطور، فيها طاولة  
و كراسي من الزعف  
المضفور.

الماء ينبع من عين صورية  
وسط كتلة من نباتات في  
محابس.

في الطابق الأول : الصالون  
و الشيمينية. القنارية تطل  
على الساحة.

على اليمين نكتشفو فضاء  
الوالدين. الفرش يركز على  
دكانة من حجر. اللوح  
يكسي خزان البيت برسوم  
تمثل أوراق و أغصان شجر  
في ألوان الأحمر و الأخضر  
و غيرها من الدرجات الحارة.  
و في كل خطوة تعرضنا  
كوة في الحيط و كل كوة  
ليها خاصيتها.

*Les fenêtres  
sont ornées  
de carreaux  
de verre coloré  
(bleu, ocre  
jaune, vert...)  
découpés  
en formes  
géométriques  
harmonieuses.*





في الطابق الثاني : نلاحظ نفس الرسم الهندسي تقريبا.

الألوان هونتي هي الأزرق الموجود في لوح البيوت الكل و الأحمر و البني إلي يكسروا رخام القاعة.

Au deuxième étage, le plan ressemble à celui du premier, à quelques détails près. D'autres couleurs s'épanouissent. L'espace baigne dans la lumière naturelle grâce à ces grands carreaux en vitre bien orientés. Le choix du tissu "El Hrem" du canapé est un hommage aux couleurs présentes dans presque toutes les pièces de cette maison : le bleu et le blanc. Au centre, un plateau en cuivre martelé (synia) accueille la théière qui remémore des moments partagés dans la convivialité.

Cet espace dispose aussi d'une cheminée, comme au premier étage. Celle-ci est plus simple mais imposante, parée de deux colonnes sur les côtés et couronnée d'un carreau de faïence qui lui confère un aspect original.

Avant de regagner la cour, la colline du village accroche le regard. Sidi Bou Saïd dans son écrin vert parsemé de blanc, d'une beauté divine qui ne laisse personne insensible. Tout comme cette coquette et saisissante maison qui a tout d'une grande.

#### Architecture & décoration :

**AIDA BEN HENDA TRIKI • INDESIGN GROUP**

Rue Abderrazek Echraïbi, Résidence Erriadh,  
Bloc El-Fell, Appartement N°11, El-menzah 7,  
Ariana 2091 • Téléphone : 71 230 515 / 21 588 128

